

Guevara is dead

جيفارا مات

<https://youtu.be/xfnF0sSbgJ0>

جيفارا مات

اخر خبر ف الراديوهات

و ف الكنايس

والجوامع

و ف الحوارى

و الشوارع

و ع القهاوى و ع البارات

جيفارا مات

جيفارا مات

و اتمد حبل الدردشة و التعليقات

مات المناضل المثل

يا ميت خسارة ع الرجال

مات الجدع فوق مدفعه جوة الغابات

جسد نضاله بمصرعه

و من سكات

لا طبالين يفرقوا
ولا اعلانات
ما رأيكم دام عزكم
يا انتيكات
يا غرقائين
ف الماكولات و الملبوسات
يا دفيانين
ومولعين الدفريات
يا محفلطين
يا ملمعين يا جميسنات
يا بتوع نضال اخر زمن
ف العوامات
ما رأيكم دام عزكم
جيفارا مات
لا طنطنة
و لا شنشنة
و لا اعلامات و استعلامات
عيني عليه ساعة القضا
من غير رفاقة تودعه

يطلع أنينه للفضا
يزعق و لا مين يسمعه
يمكن صرخ من الألم
من لسعة النار ف الحشا

يمكن ضحك

او ابتسم

او ارتعش

او انتشى

يمكن لفظ اخر نفس كلمة وداع

لجل الجياع

يمكن وصية للي حاضنين القضية

بالصراع

صور كثير ملو الخيال

و الف مليون احتمال

لكن أكيد و لا جدال

جيفارا مات مودة رجال

ياشغالين و محرومين

يا مسلسلين

رجلين و راس

خلاص خلاص
ما لكوش خلاص
غير بالبنادق و الرصاص
دا منطق العصر السعيد
عصر الزنوج و الامريكان
الكلمة للنار و الحديد
و العدل اخرس او جبان
صرخة جيفارا يا عبيد
فى اى موطن او مكان
ما فيش بديل
ما فيش مناص
يا تجهزو جيش الخلاص
يا تقولو ع العالم
خلاص

TRANSLATION:

GUEVARA IS DEAD

Guevara is Dead
Guevara is dead
Guevara is dead
Latest news, on the radios
In the churches

In the mosques
In the alleys
On the roads
And in the cafés and in the bars
Guevara is dead
A chain of conversations and comments opened up

The militant role model is dead
What a great loss for all men
Died above his cannon, inside the jungles
Impersonating his struggle with his death
And quietly...
No drums, No sounds
No propaganda

What do you think?
You, with your wealth and your antics
All dressed up and fed
All warmed up
You and your new-age stylish struggle
In the floaters¹
What do you think?
You, with your wealth
Guevara is dead
No humming
No propaganda
In his moment of demise
With none of his comrades to bid farewell
His screams ascended to the heavens
Shouting, but who would listen?
He may have hollered with pain
From a sting of fire in his gut
Or smiled
Or shuddered
Or was soused
He may have uttered one last farewell
To the hungered
Maybe it was a testament to those who adopted the cause
To fight on
Images inhibited my mind
With a million different possibilities
It is however without debate
Guevara died the death of men

You, the working, the deprived
Shackled
Feet and head
Salvation, Salvation
You can't be salvaged

Without rifles and bullets
That's the logic of this happy century
The Yankee century
Where the word is fire and steel
and justice is either cowardly or mute
Guevara's screams! You slaves!
In any homeland and in every place
There is no alternative
And no other way
Prepare the armies already
Or tell the world
That's the end.

Translation: Walaa Quisay

10.ix.2014

VIDEOS:

Negm recitation

<https://youtu.be/xfnF0sSbgJ0>

Sung version

<https://youtu.be/09fYXMQ0PeM>